Publications

Monographs:


Peer-reviewed articles and book chapters

Honkapohja, Alpo and Jukka Suomela (Under peer review) "Lexical and Function Words or Language and Text Type?" Abbreviation consistency in an aligned corpus of Latin and Middle English plague treatises. *Digital Scholarship in the Humanities*. Oxford University Press.

Honkapohja, Alpo (under peer review). "Digital Approaches to Manuscripts Abbreviations: where are we at the beginning of the 2020s?" *Digital Medievalist*.


Honkapohja, Alpo (accepted for publication, 2020). "Punctuation and Late Mediaeval Bilingual Medical Manuscripts." In Claudia Claridge & Merja Kytö (eds) *The pragmatics of punctuation: Past and present*.


Non-peer-reviewed book chapters:


Co-edited volumes:


Corpora:


*Medieval Latin from Anglo-Saxon Sources.* (forthcoming). University of Zurich. Prof. Olga Timofeeva, PhD (Project Leader) Dr. Anne Gardner, Dr. Alpo Honkapohja


**Middle English Medical Texts** (MEMT). Compilers: Irma Taavitsainen (University of Helsinki), Päivi Pahta (University of Tampere), Martti Mäkinen (University of Stavanger). Other team members: Carla Suhr, Maura Ratia, Turo Hiltunen, Alpo Honkapohja, Jukka Tyrkkö (all University of Helsinki), Minna Vihla

**Early Modern English Medical Texts** (EMEMT). Compilers: Irma Taavitsainen (University of Helsinki), Päivi Pahta (University of Tampere), Martti Mäkinen (Svenska handelshögskolan), Turo Hiltunen, Ville Marttila, Maura Ratia, Carla Suhr, Jukka Tyrkkö (University of Helsinki). Other team members: Anu Lehto, Alpo Honkapohja, Raisa Oinonen

Book reviews:


Annotations:

2011. "Saint Etheldreda in the South English Legendary" by Tristan Major. For the Annotated Bibliography of English Studies (ABES).


Popular publications, teaching materials and translations:


Presentations and posters

Keynotes and invited talks:

2020 (expected): invited presentation at the Linnaeus University, Sweden, 7 April.

Title: Are @ and B4 hieroglyphics? Abbreviations, logograms, syllabograms and their language independence.

2019: invited presentation at the University of Oslo, 23 April.

Title: Middle English abbreviation in the context of literacy and script.

2018: invited presentation at the University of Glasgow, 29 November.

Title: "How did we get from ꝥ to þ?" - A quantitative approach to that-contractions in Early Middle English, 1150-1350.

2017: keynote speaker at The Emergence of Standard English in Multilingual Britain workshop, part of Multilingualism Empowering Individuals Transforming Societies (MEITS), University of Cambridge, 20 to 21 April.

Title: 'Manuscript abbreviations from Latin to English, and manuscript to print'.

2015: invited participant at the panel The pragmatics of punctuation: Past and present at the 14th Conference of International Pragmatics Association (IPrA), University of Antwerp, 25 to 31 July.

2015: invited participant at the round table discussion Future Directions for Research in Medieval Medicine (A Roundtable), at the 50th International Congress on Medieval Studies. Western Michigan University, Kalamazoo, 14–17 May.

2015: invited participant at the session In Honor of Linda Ehram Voigts I and II: Theory and Practice in Latin and Vernacular Medieval Medical Texts, at the 50th International Congress on Medieval Studies. Western Michigan University, Kalamazoo, 14–17 May.

Title: 'New light on the Voigts-Sloane Group of medical and alchemical manuscripts.'


Peer-reviewed conference presentations and posters:
2020 (expected): Paper presentation at the Spanish Society for Medieval English Language and Literature (SELIM-32), University of Oxford, United Kingdom, 24-26 September.

Title: “A Nordic Connection: translating the Battle of Maldon to Finnish.”

2020 (expected): Paper presentation [with Imogen Marcus] at the International Conference of English Historical Linguistics (ICEHLXXI), University of Leiden, Netherlands, 8-12 June.

Title: “The Long History of Shortening: a diachronic, corpus pragmatic study of abbreviation from the 15th to the 21st Century.”

2020 (expected): Paper presentation at the International Conference of English Historical Linguistics (ICEHLXXI), University of Edinburgh, Scotland, 8-12 June.

Title: “Plague on the Page: John of Burgundy treatise in its manuscript context from 14th to 17th centuries.”

2019: Paper presentation at the 31st conference of the Spanish Society for Medieval English Language and Literature (SELIM-31), University of Valladolid, Spain, 19-21 September 2019.

Title: How Did We Get from þ(at) to þ(at)? The Distribution of Two Abbreviation Types in Early Middle English, 1150 to 1350

2019: Paper presentation at The Second International Conference on Historical Medical Discourse (CHIMED-2), University of Helsinki, Finland, 10-12 June.

Title: “Tracing the Early Modern John of Burgundy”

2019: Paper presentation at the 11th International Conference on Middle English (ICOME 11), University of Florence, Italy, 5-8 February.

Title: “The distribution of superscript abbreviations in etymologically Romance and Germanic vocabulary in early Middle English (1150-1350).”

2018: Paper presentation at the International Conference of English Historical Linguistics (ICEHLXX), University of Edinburgh, Scotland, 27-31 August.

Title: “What are you doing with þ supers'pt þ'? A Corpus Approach to that-Contractions.”


Title: 'A Corpus Approach to Manuscript Abbreviations (CAMA)'
**2017:** Paper presentation at the 10th International Conference on Middle English (ICOME10), University of Stavanger, Norway, 31 May-2 June.

*Title:* ‘Abbreviations after the Conquest: a corpus investigation of manuscript abbreviations in the Linguistic Atlas of Early Middle English.’

**2016:** Paper presentation at the *First AMC Symposium*, Angus McIntosh Centre for Historical Linguistics, University of Edinburgh, 9-10 June.

*Title:* ‘Rutland and Northamptonshire forms in alchemical and medical manuscripts from London, how and why?’

**2015:** Paper presentation at the *d2e from data to evidence: Big Data, Rich Data, Uncharted Data*, University of Helsinki, 19 to 22 October.

*Title:* Manuscript abbreviations in Latin and Middle English plague treatises: a corpus-linguistic approach.

**2015:** Paper presentation [with Olga Timofeeva] at *International Society of Anglo-Saxonists, Biennial Conference* (ISAS), University of Glasgow, 3 to 7 August.

*Title:* ‘Medieval Latin from Anglo-Saxon Sources.’

**2014:** Paper presentation at the International Conference of English Historical Linguistics (ICEHL) 18 conference, KU Leuven, 14 to 18 July.

*Title:* "Where did these Midland forms come from?" A dialectological study of the Voigts-Sloane Group of Middle English medical and alchemical manuscripts.

**2014:** Paper presentation at the Historical Code-Switching: the next step (HiCS) symposium, University of Tampere, Finland, 11-13 June.

*Title:* “Latin for Apothecaries”? Code-switching in the Text Type of Recipes in the Voigts-Sloane Group of Middle English Manuscripts.

**2012:** Paper presentation at the International Medieval Congress (IMC), University of Leeds, 9-12 July.

*Title:* The Sloane Group of Middle English Manuscripts: Signs of use and booklet composition.

**2012:** Paper presentation at the New Approaches in English Historical Lexis (Hel-Lex 3) conference, University of Helsinki, Finland, 7-10 March.

*Title:* Iii Cocliaria plene de saudres, spoonful at once: Code switching in the Sloane Group Sibling Middle English Manuscripts.

**2010:** Poster presentation at the Digital Humanities 2010 conference, King’s College, London, 7-10 July.
Title: 'A Bilingual Digital Edition of Trinity College Cambridge MS O.1.77.


Title: 'Multilingualism in Trinity College Cambridge, O.1.77.


Title: Digital Editions for Corpus Linguistics: Encoding Abbreviations in TEI XML Markup.

2008: Paper presentation at the Sixth International Conference of Middle English (ICOME6), University of Cambridge, England, 24-26 July.

Title: A Digital Edition of MS O.1.77. Trinity College Cambridge.

Academic degrees

2007 – 2013 PhD, English Linguistics, University of Zurich
2001 – 2004 MA, English Philology, University of Helsinki

My career path is somewhat unusual, because I started my PhD in Helsinki, but moved to Switzerland in the middle. At that point, I submitted what I had ready as a licentiate thesis at the University of Helsinki. For this reason it may appear that my PhD was written in only two years in Switzerland.

Language skills

Modern: Finnish (native language), English (C2), German (Goethe certificate: C1), Swedish (Official Swedish for Finnish civil servants: B2), French (A2), Spanish (A1), Scots Gaelic (A1)
Old: Latin, Old English, Old Norse

Professional experience

Since 2017 Postdoctoral researcher, University of Edinburgh

Main tasks:
- Research
- Teaching

2015 – 2016 Lecturer, University of Lausanne

Main tasks:
- Teaching 2nd and 3rd-year BA courses in Mediaeval literature
- Conducting written and oral examinations
2013 – 2017 Postdoctoral teaching fellow, University of Zurich

Main tasks:
- Research
- Teaching
- Exam supervision
- Administration
- Module representative for the History of the English Language
- Corpus compilation (Mediaeval Latin from Anglo-Saxon Sources)
- Conference organization

2011 – 2013 Research and teaching assistant, University of Zurich

Main tasks:
- Research (writing PhD dissertation)
- Administration
- Teaching

2007 – 2011 Postgraduate member, Research Unit for Variation, Contact and Change in English (Varieng), University of Helsinki

Main tasks:
- Research
- Corpus Compilation

2008 Editorial and conference secretary (Hel-Lex 2: New Approaches in English Historical Lexis), University of Helsinki

Main tasks:
- Editorial work
- Conference organization

Teaching experience

Lectures:
February 2017 Englisc, a 90-minute lecture as a part of ‘The Story of English’ lecture series, University of Turku
Autumn 2016 History of the English Language, lecture series, University of Zurich
October 2011  *The Manuscript Context of Old English Poetry*, a 90-minute lecture as a part of Prof. Olga Timofeeva’s lecture series ‘Old English poetry’, University of Zurich

**MA Seminars:**

Spring 2019  *History of the English Language*, MA seminar, University of Edinburgh
February 2017  *Philological and Linguistic Research*, MA seminar, University of Turku [with Matti Peikola and Janne Skaffari] (two 90-minute seminar sessions)

**MA and BA Seminars:**

February 2018  *Methods in Dialectology*, MA and BA Seminar, University of Edinburgh [with Dr Warren Maguire and Dr Patrick Honeybone]
Autumn 2015  *Medicine and health in Mediaeval literature and society*, MA and 3rd-year BA Seminar, University of Lausanne

**BA Seminars:**

2013–2017  *History of the English Language, part II* (Middle English), BA Seminar, University of Zurich (five times)
2012–2016  *History of the English Language, part I* (Old English), BA Seminar, University of Zurich (five times)
Spring 2016  *Dialects and Standards: Dialectology and Society*, BA seminar, University of Zurich
Autumn 2015  *Poets and their audience in Anglo-Saxon England*, 2nd-year BA Seminar, University of Lausanne
Spring 2015  Introduction to Manuscript Studies, BA seminar, University of Zurich
Autumn 2009  Introduction to Manuscript Studies, BA option, [with Dr Samuli Kaislanemi and Dr Ville Marttila], University of Helsinki

**Digital humanities:**


**Post-secondary teaching experience:**

2008–2009  Laurea, University of Applied Sciences, Finland. Taught English as a second language to students of Bachelor in Business and Administration (BBA) and Bachelor in Health Care (Registered Nurse, RN) students, 8 hours per week. The job description also
included supervising and correcting abstracts written by BBA and RN students.

2004-2006  Omnia, Vocational College, Finland. Taught English as a second language to students of Vocational Qualification in Business and Administration and Vocational Qualification in Social and Health Care. The teaching load varied from 4 to 30 hours per week.

Additional teaching experience:

2006-2010  Eximia, inc. Finland. Worked as a English as a second language instructor for a company, organising courses for corporate clients and educational institutions.

2004-2006  Vanhankylän koulu, Tuusula, Finland. Taught English as a second language in a primary school to children aged 9 to 12.

Conference organizing

2018  The 20th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHLXX), 27-31 August, Edinburgh. A member of the organizing committee.

2017  5th International Symposium on History of English Lexicography and Lexicology (HEL-LEX5), 16 to 18 February, Zurich. A member of the organizing committee.


2012  The 17th International Conference on English Historical Linguistics (ICEHL-17), 20-25 August, Zurich. A member of the organizing committee.
2012 New Approaches in English Historical Lexis (Hel-Lex 3), 7-10 March, Helsinki. A member of the organizing committee.

2008 New Approaches in English Historical Lexis (Hel-Lex 2), 25-27 April, Helsinki. Conference Secretary.

Research skills: IT, digital humanities and statistics

12 April 2019 Data Visualisation in R: Corpus Linguistics in Scotland
6 to 8 April 2019 Linear Regression Mixed-effects Models in R: University of Edinburgh
Autumn 2017 Univariate Statistics and R: University of Edinburgh.
13 to 17 April 2015 Spring school: Advanced XML/TEI technologies for Digital Scholarly Editions, University of Graz.
28 June-2 July 2010 Digital Humanities Observatory: XML Summer School, Dublin, Ireland
12-14 July 2010 TEI Summer School: Oxford, England
Spring 2009 HTML & web publishing, language technology: University of Helsinki
Autumn 2008 XML metalanguage, language technology: University of Helsinki
2003-2004 IT courses in Excel, Word, PowerPoint & Photoshop, HumIT, University of Helsinki.

Courses completed in university pedagogics or other pedagogical courses.

March 2016 Supporting and teaching students to be more effective academic writers, Centre for University Teaching and Learning, Zurich
November 2015 Supervising students - dealing with roles and relationships, Centre for University Teaching and Learning, Zurich
September 2015 Written examinations: how to plan, write and evaluate them, Centre for University Teaching and Learning, Zurich
April 2015 The Teaching Portfolio: form and function, Centre for University Teaching and Learning, Zurich
Spring 2011 Humpeda, University Pedagogics, Helsinki
2003 – 2004 English Teacher's pedagogical training, University of Helsinki (70 ECTS)
Other courses

21 November 2018  Communication Toolkit for Public Audience, Institute for Academic Development (IAD), Edinburgh
6 November 2018  Attracting Your Own Research Funding, Institute for Academic Development (IAD), Edinburgh
30 October 2018  Managing Difficult Conversations, Institute for Academic Development (IAD), Edinburgh
16 October 2018  Managing Your Research Data, Institute for Academic Development (IAD), Edinburgh

Reviewing activities

*Routledge Annotated Bibliography of English Studies (ABES), Neuphilologische Mitteilungen, Studia Neophilologica, University of Vienna: Reinforcing Women in Research (REWIRE) MSCA IF Cofund programme*

Grants and awards

2019  British Academy: Neil Ker Memorial Fund, library work, 1,531 GBP (= ca. 12,654 DKK)
2017  Advanced postdoc mobility grant from Swiss National Science Foundation (SNF) for postdoctoral research project, 30 months, 125,650 CHF (= ca. 829,817 DKK)
2016  Teacher mobility grant to the University of Turku in the Swiss European Teacher Mobility Program (STA mobility), 6 days, 26.1.-2.2.2017, 1,208 CHF (= ca. 7,930 DKK)
2011  Doctoral research grant from the Finnish Cultural Foundation, 12 months, 21,000 EUR (= ca. 155,369 DKK).
2010  Doctoral research grant from the Finnish Cultural Foundation, 12 months, 21,000 EUR (= ca. 155,369 DKK).
2010
Personal research grant from The University of Helsinki for purchasing digital manuscript images and microfilms, 2,500 EUR (= ca. 18,442 DKK).

2009
Doctoral research grant from the Research Unit for Variation, Contacts and Change in English (VARIENG) for writing the PhD dissertation, 12 months, 18,000 EUR (= ca. 133,148 DKK).

**Memberships**

2019-
Helsinki Society for Historical Lexicography, board member.

2015-
IPrA: The International Pragmatics Association.

2014-
Helsinki Society for Historical Lexicography

2014-
SAUTE: Swiss Association for the University Teachers of English.

2013-
ISLE: The International Society for the Linguistics of English.

2013-
SWELL: Swiss Works in English Language and Linguistics.

2007-2011
Digital Editions for Corpus Linguistics (DECL).

2007-2011

2009-2011
Glossa, the Society for Medieval Studies in Finland: secretary, vice-board member.

**Positions of trust**

Module Representative for History of the English Language. Member of Glossa Board.
Member of HSHL board 2019-